

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Тихоокеанский государственный университет»

Факультет востоковедения и истории педагогического института

Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

Директор педагогического  
института



В.В. Мендель

07 2017

## ПРОГРАММА

### Государственной итоговой аттестации

Направление подготовки 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Программа академического бакалавриата

Профиль Перевод и переводоведение (китайский язык)

Квалификация выпускника – Бакалавр  
Форма обучения: *очная, очно-заочная, заочная*  
Нормативный срок освоения программы  
(очная форма обучения): *4 года*

Хабаровск  
2017

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Программы Государственной итоговой аттестации  
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)

Профиль: Перевод и переводоведение (китайский язык)

Программа Государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от «7» августа 2014 г. № 940.

Рассмотрена и утверждена на заседании УМК «25» апреля 2017 г. (протокол № 2).

Разработчик(и) программы ГИА 

к. филол. н., Кривошеева Е.И.

Зав.кафедрой 

к. филол. н., Кривошеева Е.И.

Председатель УМК  
направления подготовки



декан факультета филологии,  
переводоведения и межкультурной  
коммуникации, к. филол. наук,

В.А. Смирнова

## СОДЕРЖАНИЕ

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1.  | ФОРМЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ.....  | 4  |
| 2.  | ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ .....  | 4  |
| 2.1 | Организация выполнения ВКР .....  | 4  |
| 2.2 | Типовая тематика выпускных квалификационных работ .....   | 5  |
| 2.3 | Научное руководство ВКР.....  | 5  |
| 2.4 | Требования к структуре и оформлению ВКР .....   | 6  |
| 2.5 | Защита выпускной квалификационной работы.....   | 6  |
| 3.  | ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....   | 7  |
| 3.1 | Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы .....                                | 7  |
| 3.2 | Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания.....   | 10 |
| 3.3 | Критерии оценки выпускной квалификационной работы.....  | 23 |
| 4.  | ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ..... | 25 |
| 5.  | МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....                                   | 25 |
| 6.  | ПРИЛОЖЕНИЕ.....   | 26 |

## **1. ФОРМЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», «Перевод и переводоведение (китайский язык)» предусмотрена государственная аттестация выпускников в форме защиты выпускной квалификационной работы (ВКР).

## **2. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ**

### **2.1 Организация выполнения ВКР**

Выпускная квалификационная работа оформляется в соответствии со Стандартом ТОГУ «Работы выпускные и квалификационные, проекты и работы курсовые. Структура и правила оформления» (СТО ТОГУ 02067971.106–2015).

Процесс выполнения ВКР включает в себя ряд взаимосвязанных этапов:

- выбор темы и изучение литературы;
- разработка рабочего графика;
- сбор, анализ и обобщение материалов по избранной теме;
- оформление ВКР;
- представление ВКР научному руководителю для написания отзыва;
- защита ВКР.

Студент определяет тему ВКР, руководствуясь своими научными интересами и склонностями в соответствии с примерным перечнем тем, разработанным и утвержденным на кафедре восточных языков.

Тема должна быть актуальной, соответствовать направлению подготовки выпускника, учитывать его профессиональные интересы и опыт практической работы. Как правило, тема ВКР является продолжением исследований, проводимых в процессе написания курсовых и контрольных работ.

Выбранная тема ВКР согласовывается с научным руководителем и заведующим кафедрой, что закрепляется соответствующими подписями в заявлении (Приложение 1).

Заявления студентов рассматриваются на заседании кафедры, решение кафедры оформляется протоколом. В решении кафедры фиксируются следующие позиции: утверждение темы ВКР, закрепление научного руководителя согласно заявлению. На основании выписки из протокола заседания кафедры разрабатывается проект приказа, который затем утверждается ректором университета. Утверждение темы ВКР проводится не позднее, чем за 6 месяцев до защиты. Изменение или уточнение темы ВКР возможно в исключительных случаях не позднее, чем за три месяца до предполагаемой даты защиты на основании личного заявления студента, согласованного с научным руководителем, на имя заведующего кафедрой. Изменение или уточнение темы ВКР утверждается заведующим кафедрой и оформляется приказом ректора университета.

Студент обязан выполнить ВКР в соответствии с заданием, составленным совместно с научным руководителем.

Студент обязан представить окончательный вариант ВКР научному руководителю не менее чем за 14 дней до назначенной даты защиты ВКР.

Научный руководитель обязан проверить ВКР и составить о ней письменный отзыв (СТО ТОГУ 02067971.106–2015). Отзыв готовится в течение трех календарных дней со дня получения ВКР от студента. В случае нарушения студентом требований научного руководителя при написании работы, а также при обнаружении плагиата, ВКР к защите не допускается, а научный руководитель делает соответствующую пометку в отзыве.

На титульном листе ВКР научный руководитель также ставит свою подпись. Переплетенная ВКР, подписанная студентом и научным руководителем, а также ВКР на электронном носителе, отзыв научного руководителя предоставляются на кафедру не позднее, чем за 10 календарных дней до назначенного дня защиты ВКР.

Сроки утверждения перечня тем и научных руководителей ВКР студентов, обучающихся по заочной форме, а также сроки представления ими выполненных ВКР устанавливаются деканом факультета востоковедения и истории в соответствии с расписанием сессий для студентов заочной формы обучения.

На заседании НМС кафедры проводится предзащита ВКР, целью которой является определение степени готовности студента к процедуре защиты ВКР. Предзащита проводится не позднее, чем за 2 недели до определенного срока защиты. Она включает доклад выпускника о проделанной работе и устный отзыв научного руководителя.

## **2.2 Типовая тематика выпускных квалификационных работ**

Тематика ВКР разрабатывается преподавателями кафедры. При этом выпускнику предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы в порядке, установленном высшим учебным заведением, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения. Темы выпускных квалификационных работ закрепляются за выпускниками приказом вуза.

*Примерная тематика ВКР:*

1. Перевод народных китайских сказок на русский язык: прагматическая адаптация.
2. Безэквивалентная лексика китайской религиозной сферы и способы ее перевода на русский язык.
3. Транслатологическая характеристика жанра исторического романа (применительно к китайско-русскому переводу).
4. Способы передачи интертекстуализмов в китайско-русском художественном переводе.
5. Концепт «работа»: лингвокультурологические особенности репрезентации в китайской и русской культурах.
6. Транслатологические особенности перевода научного текста с китайского языка на русский.
7. Перевод средств создания выразительности в текстах проповеди на китайском и русском языках.

## **2.3 Научное руководство ВКР**

Научными руководителями должны быть преимущественно профессора и доценты университета, в том числе работающие на условиях совместительства, имеющие ученую степень доктора наук, кандидата наук.

В обязанности научного руководителя входит:

- разработка задания по выбранной студентом теме;
- оказание помощи студенту в разработке индивидуального графика работы на весь период выполнения ВКР;
- консультирование студента по подбору источников литературы и фактического материала;
- проведение систематических консультаций со студентом по проблематике работы, оказание ему необходимой методической помощи;
- контроль за ходом выполнения ВКР в соответствии с установленным графиком;
- оказание помощи (консультирование студента) в подготовке презентации и доклада для защиты ВКР;
- информирование заведующего кафедрой о случаях значительного отклонения от графика подготовки ВКР или других проблемах, способных повлиять на завершение работы в установленный срок;
- проверку окончательно оформленной ВКР и составление письменного отзыва.

Замена научного руководителя осуществляется приказом ректора университета, издаваемым по представлению декана факультета на основании решения, принятого на заседании кафедры.

## **2.4 Требования к структуре и оформлению ВКР**

Требования к содержанию и оформлению ВКР подробно изложены в Стандарте ТОГУ «Работы выпускные и квалификационные, проекты и работы курсовые. Структура и правила оформления» (СТО ТОГУ 02067971.106–2015). ВКР представляет собой законченное исследование, целью которого является систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и их практическое применение для решения конкретных научных задач, актуальных для современной лингвистики; развитие навыков самостоятельной работы и применения лингвистических методов исследования; выявление подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности, а также отражает его умение самостоятельно разработать программу исследования по избранной теме, выбрать адекватные методы и сформулировать соответствующие выводы и рекомендации.

Выпускная квалификационная работа должна:

- иметь научно-реферативный характер, основанный на использовании актуальных научных данных;
- отвечать принципам логичности, четкости, достоверности изложения фактического материала;
- отражать умения студента-выпускника пользоваться научными методами и приемами исследования по отбору, обработке и систематизации информации;
- основываться на материале, самостоятельно отобранном и систематизированном студентом;
- иметь четкую структуру, правильное оформление библиографических ссылок, список использованных источников, научной и учебной литературы.

Объем работы – 50-60 страниц. ВКР обязательно включает в себя теоретическую часть, в которой выпускник должен показать знания основ теории по предмету исследования, и практическую часть, в которой обобщаются результаты индивидуального исследования студента. Названия глав и разделов работы должно быть точно связано с целями и задачами, информировать о проблемных вопросах, которые получают освещение на основе анализа конкретного авторского материала, представленного в работе. Каждая глава должна заканчиваться выводами по главе. Заключение работы содержит оценку полученных результатов, их соответствия поставленным задачам, уровню достижения цели, выводы о подтверждении (не подтверждении) выдвинутых гипотез, обосновываются возможности практического применения полученных результатов. Список использованной литературы содержит перечень только тех публикаций (материалов), которые были использованы в ВКР. Количество наименований не менее 30. Приложения к ВКР содержат материалы вспомогательного характера.

## **2.5 Защита выпускной квалификационной работы**

Завершающим этапом выполнения студентом ВКР является ее защита.

Выпускник должен подготовить к защите презентацию своей работы, в которой необходимо отразить основные положения работы и иллюстративный материал (графики, схемы, рисунки).

Защита ВКР проводится в устной форме и представляет собой краткий доклад обучающегося о результатах ВКР и его ответы на вопросы, задаваемые членами государственной экзаменационной комиссии, по содержанию ВКР. Время, отводимое обучающемуся на доклад – 8-10 мин. Время, отводимое на ответы обучающегося на вопросы – 20 мин. Общее время, отводимое обучающемуся на защиту ВКР – 30 мин. При оценке результатов освоения образовательной программы обучающимися на защите ВКР государственная экзаменационная комиссия учитывает следующие требования, предъявляемые к дипломной работе и к автору ВКР:

- соответствие темы ВКР образовательной программе;

- актуальность темы ВКР;
- соответствие цели, задач, предмета и объекта исследований заявленной теме ВКР;
- практическое значение темы ВКР; - соответствие текста ВКР требованиям, предъявляемым к ВКР в ТОГУ;
- проработанность методов исследования, аналитических выводов, выявленных проблем и путей их решения;
- содержательность доклада;
- наглядность основных результатов исследования, представленных на презентации ВКР в виде демонстрационного и графического материала;
- полнота и профессионализм ответов на вопросы, полученных в ходе защиты ВКР, находчивость студента;
- уровень владения теоретическими положениями, аналитическими выводами и проблематикой ВКР;
- эмоциональная устойчивость, умение уверенно держаться на защите ВКР;
- содержание отзыва руководителя ВКР.

Защита ВКР проходит на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии с участием научного руководителя. В случае отсутствия научного руководителя, отзыв зачитывается. Результаты защиты ВКР определяются путем открытого голосования членов ГЭК.

### **3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

#### **3.1 Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы**

Выполнение и защита ВКР по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» предполагает сформированность у выпускника следующих компетенций:

*Общекультурные:*

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

*Общепрофессиональные:*

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

*Профессиональные:*

*- переводческие:*

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владение этикой устного перевода (ПК-14);

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

- научно-исследовательские:

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### 3.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

При оценке компетенций, сформированных у студентов по итогам государственной итоговой аттестации, используют следующую шкалу оценивания:

«отлично» - выпускник демонстрирует высокий уровень самостоятельности в проведении научного исследования, высокую адаптивность практического навыка;

«хорошо» - выпускник демонстрирует достаточный уровень самостоятельности в проведении научного исследования, устойчивого практического навыка;

«удовлетворительно» - демонстрирует недостаточный уровень самостоятельности практического навыка,

«неудовлетворительно» - демонстрирует отсутствие знаний, неспособность самостоятельно выполнять поставленные задачи.

Содержание ВКР по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение (китайский язык)», его соотнесение с совокупным ожидаемым результатом образования в компетентностном формате по ОП ВО в целом и этапы формирования компетенций представлено в Таблице 1.

*Показатели и критерии оценивания формирования компетенций государственной итоговой аттестации*

Таблица 1

| Код компетенции | Расшифровка компетенции  | Планируемый результат   |
|-----------------|--|---|
| ОК-1            | Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые | <b>Знать</b> общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации                       |
|                 |  | <b>Уметь</b> применять знания об общечеловеческих ценностях в общении и повседневной практике |
|                 |  | <b>Владеть</b> способностью к созданию  |

|      |  |   |
|------|--|---|
|      | ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме  | благоприятной межкультурной коммуникации на основе полученных знаний  |
| ОК-2 | Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума | <b>Знать</b> содержание понятий культурного релятивизма и этнических норм, ценностных ориентаций иноязычного общества и применять их  |
|      |  | <b>Уметь</b> интерпретировать сценарии межкультурного взаимодействия с точки зрения их соответствия принципам культурного релятивизма в сложном межкультурном взаимодействии                  |
|      |  | <b>Владеть</b> этическими нормами, насыщающими межкультурное общение диалоговыми стратегиями в целом в межкультурном взаимодействии   |
| ОК-3 | Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов   | <b>Знать</b> принципы адаптации к иноязычной культурной общности; основы формирования профессиональных контактов, обеспечивающих адекватность взаимодействия                                  |
|      |  | <b>Уметь</b> адаптироваться к любой социокультурной общности; устанавливать социальные и профессиональные контакты на любом уровне сложности  |
|      |  | <b>Владеть</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации  |
| ОК-4 | Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений      | <b>Знать</b> моральные и правовые нормы, различие между нормами различных групп, этикет в различной профессиональной и культурной среде   |
|      |  | <b>Уметь</b> применять знания о нормах в пространстве личностного общения, профессиональной деятельности, межкультурного общения  |
|      |  | <b>Владеть</b> способностью к налаживанию личных связей на основе знания норм, к созданию межкультурных коммуникаций, навыком установления диалога, разрешения споров и разрешения конфликтов |
| ОК-5 | Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной   | <b>Знать</b> гуманистические ценности для сохранения и развития современной цивилизации, нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию        |
|      |  | <b>Уметь</b> оценивать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной   |

|      |  |  |
|------|--|--|
|      | цивилизации;<br>готовностью<br>принимать<br>нравственные<br>обязательства по<br>отношению к<br>окружающей природе,<br>обществу и<br>культурному<br>наследию  | цивилизации, принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию<br><b>Владеть</b> навыками сохранения и развития гуманистических ценностей современной цивилизации, исполнения нравственных обязательств по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию   |
| ОК-6 | Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач  | <b>Знать</b> термины и понятия современной лингвистической науки; классиков и современных исследователей языка, их основные труды<br><b>Уметь</b> правильно и логично оформлять свои мысли в устной и письменной форме; работать с лингвистическими словарями и справочниками; использовать языковые средства в соответствии с литературными нормам<br><b>Владеть</b> основными понятиями, терминами, составляющими содержательно-понятийное поле лингвистической науки; лингвистическим подходом к решению глобальных общегуманитарных и общечеловеческих задач современности |
| ОК-7 | Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи   | <b>Знать</b> способы грамотного и аргументированного выражения собственных мыслей<br><b>Уметь</b> обобщать информацию, определять цель исследования и способы ее реализации; устанавливать причинно-следственные связи между явлениями<br><b>Владеть</b> культурой устной и письменной речи  |
| ОК-8 | Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования | <b>Знать</b> методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития<br><b>Уметь</b> применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышать культурный уровень, профессиональную компетенцию,<br><b>Владеть</b> методами сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования  |
| ОК-9 | Способность занимать гражданскую   | <b>Знать</b> права и обязанности граждан, правила безопасного поведения применительно к сфере своей  |

|       |   |   |
|-------|---|---|
|       | позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях  | <p>профессиональной деятельности.</p> <p><b>Уметь</b> грамотно применять практические навыки бережного отношения к своему здоровью, окружающей среде, обеспечения безопасности в опасных ситуациях, возникающих в повседневной жизни; изучать и накапливать опыт в профессиональной сфере</p> <p><b>Владеть</b> правовыми основами, навыками предвидения последствий и предупреждения влияния опасных факторов, способов и средств защиты от них применительно к своей профессиональной деятельности.</p>   |
| ОК-10 | Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии | <p><b>Знать</b> правовые основы члена социума, способы использования положений права, основные законные и подзаконные правовые акты.</p> <p><b>Уметь</b> пользоваться основными нормативными документами, ориентироваться в часто встречающихся правовых коллизиях, руководствоваться основами юриспруденции в профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владеть</b> литературными источниками по праву. навыками организации коллективной деятельности в соответствии с правовыми нормами, правовыми нормами в организации профессиональной деятельности</p>                        |
| ОК-11 | Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития  | <p><b>Знать</b> основные источники информации для саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства</p> <p><b>Уметь</b> применять теоретические знания в решении практических задач переводческой деятельности</p> <p><b>Владеть</b> навыками психологической адекватной самооценки переводческой работы</p>  |
| ОК-12 | Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности  | <p><b>Знать</b> этические нормы, модели поведения в различных ситуациях; основные формы будущей профессиональной деятельности; современные требования, предъявляемые к будущей профессии</p> <p><b>Уметь</b> понимать социальную значимость своей профессии; выбрать соответствующую форму профессиональной деятельности; соотносить свою деятельность с основными требованиями к ней</p> <p><b>Владеть</b> высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; навыками выбора формы профессиональной деятельности, соответствующей ситуации; навыками оценки своей</p> |

|       |   |  |
|-------|---|--|
|       |   | профессиональной деятельности с точки зрения основных требований, предъявляемых к ней  |
| ОПК-1 | Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач  | <b>Знать</b> основные категории гуманитарных наук  |
|       |   | <b>Уметь</b> использовать знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач  |
|       |   | <b>Владеть</b> системой знаний гуманитарных наук для решения профессиональных задач  |
| ОПК-2 | Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности  | <b>Знать</b> о необходимости учета междисциплинарных связей, основные понятия гуманитарных наук, основные законы и методы изучаемых наук   |
|       |   | <b>Уметь</b> систематизировать знания, полученные в общегуманитарном блоке дисциплин, использовать знания из области гуманитарных наук в профессиональной деятельности, видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности |
|       |   | <b>Владеть</b> системой знаний гуманитарных наук, понятийным аппаратом гуманитарных наук, навыками построения междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, понимая их значение для будущей профессиональной деятельности  |
| ОПК-3 | Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | <b>Знать</b> фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей  |
|       |   | <b>Уметь</b> применять полученные знания на практике (в устной и письменной речи)  |
|       |   | <b>Владеть</b> системой лингвистических знаний, функциональными разновидностями языка  |
| ОПК-4 | Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии  | <b>Знать</b> этические принципы и нравственные ориентиры социального и речевого поведения языковой личности в координатах инокультурного социума   |
|       |   | <b>Уметь</b> сопоставлять сценарии языкового выбора и речевого поведения участников межкультурной коммуникации   |
|       |   | <b>Владеть</b> навыками социокультурного комментария   |

|       |   |   |
|-------|---|---|
|       | взаимодействия участников межкультурной коммуникации  |   |
| ОПК-5 | Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста   | <b>Знать</b> основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи  |
|       |   | <b>Уметь</b> варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата  |
|       |   | <b>Владеть</b> основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста   |
| ОПК-6 | Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями | <b>Знать</b> композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение): основные части высказывания; основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания   |
|       |   | <b>Уметь</b> определять композиционные элементы текста; определять основные части высказывания; выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания   |
|       |   | <b>Владеть</b> навыками определения композиционных элементов текста; навыками определения основных частей высказывания; умениями выбирать способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания                              |
| ОПК-7 | Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации  | <b>Знать</b> языковые характеристики видов дискурса: устный/письменный, подготовленная / речь, неофициальная речь   |
|       |   | <b>Уметь</b> пользоваться различными видами дискурса в межкультурном общении (неподготовленная официальная и неофициальная речь)  |
|       |   | <b>Владеть</b> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания  |
| ОПК-8 | Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения  | <b>Знать</b> о стилистических ресурсах изучаемого языка; концептуальные положения стилистики изучаемого языка; особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; различные выразительные средства и стилистические приемы |
|       |   | <b>Уметь</b> использовать основные методы стилистического анализа текста на всех уровнях языковой системы; давать критическую оценку  |

|        |  |   |
|--------|--|---|
|        |  | <p>стилистическим языковым явлениям; понимать и анализировать тексты и речевые образцы, относящиеся к различным регистрам общения; четко представлять контекст и ситуации, в которых могут быть использованы те или иные языковые единицы</p> <p><b>Владеть</b> закономерностями функционирования языка в различных сферах общения; комплексом стилистических знаний применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации</p>   |
| ОПК-9  | <p>Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p> | <p><b>Знать</b> речевые клише изучаемого языка (приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече); вопросно-ответные техники</p> <p><b>Уметь</b> преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса</p> <p><b>Владеть</b> опытом использования этикетных формул</p> |
| ОПК-10 | <p>Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>   | <p><b>Знать</b> формулы речевого этикета и их функционально- коммуникативную дифференциацию</p> <p><b>Уметь</b> применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение</p> <p><b>Владеть</b> навыками использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации</p>   |
| ОПК-11 | <p>Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>                        | <p><b>Знать</b> основные способы и методы сбора, хранения и обработки информации</p> <p><b>Уметь</b> получать, обрабатывать и управлять информацией с помощью компьютера</p> <p><b>Владеть</b> навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>  |
| ОПК-12 | <p>Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и</p>                                  | <p><b>Знать</b> особенности и принципы функционирования различных носителей информации</p> <p><b>Уметь</b> работать с различными носителями информации</p> <p><b>Владеть</b> навыками использования различных носителей информации при решении профессиональных задач</p>   |

|        |  |   |
|--------|--|---|
|        | знаний, с глобальными компьютерными сетями   |   |
| ОПК-13 | Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач | <b>Знать</b> существенные характеристики электронного ресурса, электронного словаря   |
|        |  | <b>Уметь</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач   |
|        |  | <b>Владеть</b> навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов  |
| ОПК-14 | Владение основами современной информационной и библиографической культуры  | <b>Знать</b> основы современной информационной и библиографической культуры; сущность информационных процессов; требования к оформлению документации в соответствии со стандартом.  |
|        |  | <b>Уметь</b> составлять списки использованной литературы; оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, курсовых и бакалаврских работах с использованием современных информационных технологий   |
|        |  | <b>Владеть</b> способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов; основами работы с научной информацией. приемами и методами работы с аппаратными и программными средствами для выполнения требований библиографической культуры |
| ОПК-15 | Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту                              | <b>Знать</b> порядок формулировки гипотезы  |
|        |  | <b>Уметь</b> аргументировать выдвинутую гипотезу  |
|        |  | <b>Владеть</b> способностью выполнять верификацию и корректировку выдвинутой ранее гипотезы   |
| ОПК-16 | Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования                              | <b>Знать</b> основные методы социолингвистических исследований, возможности и средства дистанционного обучения; международные и дипломатические отношения, их динамику  |
|        |  | <b>Уметь</b> собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; ориентироваться в современных направлениях социолингвистических исследований зарубежной и российской культурах, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать  |

|        |   |   |
|--------|---|---|
|        |   | аргументацию в их защиту  |
|        |   | <b>Владеть</b> элементарными навыками различных видов анализа и обработки текста, элементарными навыками анализа устной речи с помощью ПК; элементарными навыками построения лингвистических баз данных   |
| ОПК-17 | Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования  | <b>Знать</b> способы логичного и последовательного изложения результатов исследования в соответствии с нормами научного стиля речи  |
|        |   | <b>Уметь</b> критически анализировать и оценивать результаты научных исследований; последовательно и ясно излагать результаты собственных научных исследований  |
|        |   | <b>Владеть</b> методиками сравнения, сопоставления и оценки научных исследований  |
| ОПК-18 | Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции   | <b>Знать</b> основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в конкретной ситуации общения  |
|        |   | <b>Уметь</b> ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности   |
|        |   | <b>Владеть</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов   |
| ОПК-19 | Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива   | <b>Знать</b> принципы и методы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива  |
|        |   | <b>Уметь</b> работать в коллективе, организовывать работу в коллективе в рамках профессиональной деятельности, принимать организационные решения и нести за них ответственность   |
|        |   | <b>Владеть</b> навыками организации и осуществления групповой и коллективной деятельности   |
| ОПК-20 | Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | <b>Знать</b> основные информационно-лингвистические технологии, обеспечивающие решение стандартных задач профессиональной деятельности; принципы работы информационно-лингвистических систем; особенности использования информационно-лингвистических технологий в целях решения стандартных задач профессиональной деятельности с учетом основных требований информационной безопасности |
|        |   | <b>Уметь</b> выбирать информационно-лингвистические технологии в соответствии с профессиональными целями и задачами; использовать информационно-лингвистические технологии в соответствии с профессиональными целями и задачами; решать конкретные задачи профессиональной деятельности с   |

|      |   |  |
|------|---|--|
|      |   | <p>применением информационно-лингвистических технологий с учетом основных требований информационной безопасности</p>   |
|      |   | <p><b>Владеть</b> принципами и навыками выбора конкретной информационно-лингвистической технологии в соответствии с профессиональными целями и задачам; навыками и умениями использования конкретной информационно лингвистической технологии в соответствии с профессиональными целями и задачами; навыками и умениями организации своей профессиональной деятельности с применением информационно-лингвистических технологий с учетом основных требований информационной безопасности</p>  |
| ПК-7 | <p>Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p> | <p><b>Знать</b> методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания; методику подготовки к выполнению перевода, основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода; правила осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p><b>Уметь</b> применять методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания; использовать методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; применять основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p><b>Владеть</b> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквивалентности в переводе и основными приемами перевода; навыками осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлением текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> |

|       |   |   |
|-------|---|---|
| ПК-8  | Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях                       | <b>Знать</b> способы определения методики перевода в зависимости от специфики текста; перечень основных источников справочной и специальной литературы для использования при переводе   |
|       |   | <b>Уметь</b> профессионально и грамотно выбирать общую стратегию перевода с учетом прагматической установки и типа текста оригинала; грамотно употреблять и адекватно (с учетом функционального стиля и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы языка, с опорой на информацию из справочной и специальной литературы |
|       |   | <b>Владеть</b> методикой подготовки к выполнению перевода, уметь осуществить поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях   |
| ПК-9  | Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода  | <b>Знать</b> различные виды лексических, лексико-грамматических и грамматических трансформаций  |
|       |   | <b>Уметь</b> идентифицировать основные приемы перевода и различные виды трансформаций   |
|       |   | <b>Владеть</b> технологией достижения адекватности перевода   |
| ПК-10 | Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм  | <b>Знать</b> определение лексической эквивалентности, виды грамматических, синтаксических и стилистических норм   |
|       |   | <b>Уметь</b> идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы   |
|       |   | <b>Владеть</b> техникой использования грамматических, синтаксических и стилистических норм  |
| ПК-11 | Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе   | <b>Знать</b> виды оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе   |
|       |   | <b>Уметь</b> определять вид оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе   |
|       |   | <b>Владеть</b> различными видами оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе  |
| ПК-12 | Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, | <b>Знать</b> порядок подготовки к устному переводу; нормы обеспечения лексической эквивалентности, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм при устном переводе  |
|       |   | <b>Уметь</b> осуществлять подготовку к устному переводу; применять приемы и трансформации различных видов при устном переводе   |
|       |   | <b>Владеть</b> способностью осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм   |

|       |   |   |
|-------|---|---|
|       | синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста  | эквивалентности; способностью осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности  |
| ПК-13 | Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода  | <b>Знать</b> ситуации, в которых целесообразно применять сокращенную переводческую запись; виды информации, подлежащие записи; порядок расположения информации при сокращенной переводческой записи; символы, используемые в сокращенной переводческой записи, и их значения  |
|       |   | <b>Уметь</b> определять необходимость применения сокращенной переводческой записи в ситуации перевода; выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи; располагать информацию при сокращенной переводческой записи в соответствии с рекомендуемым порядком; применять символы и другие средства записи при устном переводе |
|       |   | <b>Владеть</b> умением обоснованно применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода   |
| ПК-14 | Владение этикой устного перевода  | <b>Знать</b> общие правила и поведение при устном переводе; эффективный механизм взаимодействия с субъектами коммуникации; навыки соблюдения этики устного перевода и механизмы избегания недопустимых ситуаций при устном переводе   |
|       |   | <b>Уметь</b> определять эффективный механизм взаимодействия с субъектами коммуникации (корректное определение сегментации речи, расположение относительно оратора и т.п.)   |
|       |   | <b>Владеть</b> навыком соблюдения этики устного перевода и механизмом избегания недопустимых ситуаций при устном переводе   |
| ПК-15 | Владение международным этикетом и правилами Поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | <b>Знать</b> международный этикет при выполнении устного перевода в различных ситуациях   |
|       |   | <b>Уметь</b> определять приемлемый вариант поведения в различных ситуациях устного перевода   |
|       |   | <b>Владеть</b> нормами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода   |
| ПК-23 | Способность   | <b>Знать</b> основные положения и концепции в области   |

|       |  |  |
|-------|--|--|
|       | использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | <p>языкознания и лингвистического анализа текста; иметь представление о современном состоянии и перспективах развития теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации</p> <p><b>Уметь</b> собирать и анализировать языковые факты с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; использовать понятийный аппарат философии и применять полученные знания в области языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации и лингвистического анализа текста в собственной профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть</b> свободно основным изучаемым языком (языками); основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке (языках)</p> |
| ПК-24 | Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту  | <p><b>Знать</b> важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания; основные методы социолингвистических исследований</p> <p><b>Уметь</b> самостоятельно работать с учебной, справочной и учебно-методической литературой, публикациями в профессиональной периодике; вести поиск нужной информации на бумажных и электронных носителях; обобщать и представлять результаты изучения информации</p> <p><b>Владеть</b> методами поиска, обобщения и анализа научной информации по заданной тематике; навыками делового общения и работы с информацией в глобальных компьютерных сетях</p>  |
| ПК-25 | Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой  | <p><b>Знать</b> основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; понимать сущность и значение информации в развитии современного общества</p> <p><b>Уметь</b> использовать базовые знания в области информационных технологий в профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть</b> навыками работы с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях</p>  |
| ПК-26 | Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования  | <p><b>Знать</b> приемы поиска, анализа, обработки различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке</p> <p><b>Уметь</b> анализировать и обрабатывать различные типы устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке</p> <p><b>Владеть</b> основными методами и приемами поиска, анализа, обработки различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке</p>  |

|       |   |  |
|-------|---|--|
| ПК-27 | Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | <b>Знать</b> и выявлять системные связи в тексте; системные связи в тексте   |
|       |   | <b>Уметь</b> применять на практике полученные знания при проведении самостоятельной НИР; выявлять разные области межъязыковой и внутриязыковой интерференции |
|       |   | <b>Владеть</b> методами анализа исследования; умением критически подходить к изучаемой научной литературе; приемами обобщения и описания научной информации  |

### 3.3 Критерии оценки выпускной квалификационной работы

Оценка бакалаврской работы формируется ГЭК исходя из уровня качества подготовленного исследования, отзыва научного руководителя, оценки рецензента, уровня знаний и умений выпускника, продемонстрированных при защите работы. Члены ГЭК индивидуально оценивают работу студента. В окончательном согласованном варианте оценка определяется на заседании ГЭК.

Критерии оценки выпускной работы и ее защиты учитывают качественный уровень следующих параметров:

1. Соответствие темы и плана работы утвержденной тематике, требованиям ФГОС, заданию кафедры, целям и задачам, сформулированном во введении.

2. Умение планировать исследовательскую деятельность и следовать графику разработки ВКР.

3. Глубина изученности темы. Теоретический кругозор выпускника, умение логично вести исследование, с исторических позиций оценивать развитие взглядов отечественных и зарубежных учёных на проблему, выражать авторское мнение, обосновывать тенденции развития проблем в современных условиях и направленность их изучения.

4. Владение нормативно-правовой базой. Степень логической структурированности работы, взаимосвязей ее частей.

5. Полнота привлеченного практического материала.

6. Качество проведенной аналитической работы, комплексность использования инструментов и методов анализа и информационных технологий.

7. Достоверность выводов и обоснованность выдвигаемых предложений, их практическая значимость.

8. Грамотность оформления бакалаврской работы, его соответствие установленным стандартам.

9. Степень структурированности и логичности доклада, обоснование актуальности исследуемых проблем, их практического значения в области лингвистики в целом.

10. Свободное владение материалом ВКР.

11. Широкое применение и умелое использование компьютерных технологий, как в работе, так и при ее презентации в докладе.

12. Степень значимости замечаний научного руководителя и рецензента.

13. Полнота и обоснованность заключения при защите работы, аргументация материалов доклада, корректность и убедительность ответов на замечания оппонентов.

«Отлично» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая может носить исследовательский характер и связана с решением лингвистических и переводческих задач, имеет грамотно изложенную теоретическую часть, в ней

представлено освещение предметной области по избранной теме в тесной взаимосвязи с практическим применением. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом. Автор продемонстрировал умение работать с литературой и делать практические выводы. Работа имеет положительный отзыв руководителя. Выступление на защите структурировано, раскрыты причины выбора и актуальность темы, цель и задачи работы, предмет, объект; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшей разработки данной темы. При защите ВКР студент-выпускник показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует результатами исследования и разработки, вносит обоснованные предложения, а во время доклада использует наглядные пособия и уверенно отвечает на поставленные вопросы.

«Хорошо» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая может носить исследовательский характер и связана с решением лингвистических или переводческих задач связанных с производством, в ней представлены достаточные предложения практического применения, критический разбор практической деятельности, последовательное изложение материала с соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к ней. Она имеет положительный отзыв руководителя. Выступление на защите структурировано, допускаются одна-две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, целей и задач работы, допускается погрешность в логике выведения одного из наиболее значимых выводов, которая устраняется в ходе дополнительных уточняющих вопросов; в заключительной части недостаточно отражены перспективы и задачи дальнейшей разработки данной темы, вопросы дальнейшего применения и внедрения результатов разработки в практику. Длительность выступления соответствует регламенту. При защите ВКР студент-выпускник показывает хорошее знание вопросов темы, оперирует данными исследования и разработки, вносит предложения по теме разработки, во время доклада использует наглядные пособия или раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы, но не на все из них дает исчерпывающие и аргументированные ответы.

«Удовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая связана с решением лингвистических или переводческих задач, базируется на практическом материале, но имеет поверхностный анализ и недостаточно критический разбор, в ней просматривается непоследовательность изложения материала, представлены необоснованные предложения. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям, в т.ч. по оформлению в соответствии со стандартом. В отзыве руководителя имеются замечания по содержанию работы. Выступление на защите структурировано, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, целей и задач работы, допущена грубая погрешность в логике выведения одного из наиболее значимых выводов, которая при указании на нее, устраняется с трудом; в заключительной части недостаточно отражены перспективы и задачи дальнейшей разработки данной темы, вопросы дальнейшего применения и внедрения в практику. При защите ВКР студент-выпускник проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, допускает существенные недочеты, не всегда дает исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы.

«Неудовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая не связана с решением лингвистических или переводческих задач, не имеет анализа, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры. ВКР выполнена с нарушением целевой установки, не отвечает предъявляемым требованиям, в оформлении имеются отступления от стандарта. В работе нет выводов либо они носят декларативный характер. В отзыве руководителя имеются серьезные критические

замечания. Выступление на защите не структурировано, недостаточно раскрываются причины выбора и актуальность темы, цели и задачи работы, допускаются грубые погрешности в логике выведения нескольких из наиболее значимых выводов, которые, при указании на них, не устраняются; в заключительной части не отражаются перспективы разработки данной тем. При защите работы студент-выпускник затрудняется отвечать на поставленные вопросы по ее теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки. При определении оценки принимается во внимание уровень теоретической и практической подготовки студентов, самостоятельность суждения о полученных результатах, качество оформления работы и ход ее защиты.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы являются основанием для принятия аттестационной комиссией решения о присвоении (не присвоении) квалификации «бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и выдачи диплома ТОГУ государственного образца.

#### **4. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

При защите выпускной квалификационной работы студент может использовать презентацию (программу Microsoft PowerPoint, Adobe). Компьютерная презентация должна сопровождаться кратким докладом (до 10-12 мин.) с использованием демонстрационных раздаточных материалов о содержании проведенных разработок: актуальность темы, состояние проблемы по теме, характеристику объекта и предмета исследования, а также краткое изложение содержания исследования.

#### **5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Вуз располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, а именно: выполнение научно-исследовательских работ обучающимися, которые предусмотрены учебным планом вуза и соответствуют действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. В частности, для выполнения ВКР и проведения государственной итоговой аттестации образовательный процесс полностью обеспечен:

- лекционными аудиториями с презентационным оборудованием (301, 323);
- специализированной лабораторией, оборудованной компьютерами с соответствующим бесплатным, свободным и лицензионным программным обеспечением (333), компьютеры учебных аудиторий и подразделений объединены в локальные телекоммуникационные сети факультетов и всего университета.

При использовании электронных изданий каждый обучающийся обеспечивается, во время самостоятельной подготовки, рабочим местом в электронных залах библиотеки с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин.

Для предоставления информации используются портал ТОГУ, личные электронные кабинеты студентов и преподавателей. Защита ВКР проходит в аудитории 301 (6-й учебный корпус Педагогического института), оснащенной презентационной техникой (проектор, экран, ноутбук), комплектом электронных презентаций / слайдов.

*Приложение 1*

Зав кафедрой \_\_\_\_\_  
(название кафедры)

\_\_\_\_\_ (ФИО)

студента \_\_\_\_\_

группы \_\_\_\_\_

Заявление

Прошу утвердить тему ВКР

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

В качестве руководителя работы прошу утвердить

---

---

Ф.И.О., ученая степень, ученое звание

Подпись студента:

Решение заведующего кафедрой: